

# L'île de Salagnon = Inseltraum Salagnon

Autor(en): **Fischler, Rita**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 7: **Inselwelt = Les îles de suisse = Isole = A world of islands**

PDF erstellt am: **01.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773157>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# L'ÎLE DE SALAGNON

Sur la carte topographique de 1850 figure, au large de Clarens près de Montreux, un petit rocher: l'île aux Mouettes. Ce rocher n'émergeait qu'en hiver, lorsque le niveau de l'eau du lac Léman baissait de 20 cm. Plus tard, on l'entoura d'un mur, puis on en garnit l'enceinte de pierres et de terre et l'on y planta trois platanes. Ainsi naquit l'île qu'on baptisa Salagnon, en souvenir du temps où les bateaux chargés de sel quittaient à cet endroit la douane portuaire. L'île devint un refuge pour les oiseaux et les amoureux. Mais vers la fin du siècle des hommes y abordèrent, et l'idylle prit fin. Le célèbre portraitiste parisien, aujourd'hui oublié, Théobald Chartran, l'acheta et la transforma en un paradis méditerranéen avec une villa blanche et un escalier d'apparat conduisant au lac. La fête d'inauguration réunit toute une élite internationale et le public de Montreux put admirer, cette nuit-là, l'île de rêve illuminée par d'éblouissants feux d'artifice.

Quelque temps plus tard, une succession de sous-locataires farfelus s'y installèrent. D'abord un prince hollandais qui, lorsque le temps s'y prêtait, se promenait nu comme Adam sur son île, jusqu'à ce que les autorités communales, soucieuses de la moralité publique, décidèrent de sévir, ce qui provoqua le départ du Robinson princier. Puis ce fut un noble boyard de Russie, nommé Tcharnadieff, qui offrit un soir aux habitants de Montreux la vision de feux d'artifice d'une splendeur royale. Lorsque, quelques jours plus tard, on vint lui présenter la facture de ce féérique spectacle, on ne le trouva pas: il était parti à la cloche de bois.

En 1917, les héritiers de Chartran vendirent la propriété à un industriel alémanique, Robert Dorer, qui mourut deux ans plus tard. En 1937, l'île fut

achetée par une riche Américaine, Mary Shillito, qui fit rénover la villa mais qui, à son tour, décéda avant même de s'y installer. La villa resta alors inhabitée pendant toute la Seconde Guerre mondiale. Puis, en 1947, elle devint la propriété d'un riche courtier zurichois, Ernst Pflüger, un fils de pasteur qui avait exercé une quinzaine de métiers et avait appris ainsi comment on gagne de l'argent. Il avait en outre plusieurs titres nobiliaires et de hautes distinctions pour sa générosité et ses mérites dans les domaines culturel et humanitaire. Le roi Umberto d'Italie, entre autres, l'avait fait baron.

C'est déjà en 1935 qu'un de ses clients avait montré à Pflüger une carte postale illustrée de Salagnon, qui avait suscité en lui un désir irrésistible d'en devenir propriétaire. La soif de posséder de beaux objets et de les mettre en valeur continue à obséder cet homme, aujourd'hui septuagénaire. On peut admirer dans son petit palais, meublé principalement en style Louis XV, un salon chinois et un salon arabe. La famille Pflüger a vécu sept ans dans ce paradis de 1500 m<sup>2</sup>. Mais le luxe, allié à une douceur de climat méditerranéenne, n'incite pas au travail. Actuellement, les stores de la villa ne se lèvent qu'à de rares occasions. Salagnon se réveille alors de son sommeil de Belle au bois dormant. C'est ainsi que la presse y a été conviée à la demande de l'Office du tourisme de Montreux et que les ministres des PTT d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse s'y sont réunis en conférence il y a quelques années. N'oublions pas non plus que c'est à Salagnon que furent tournées quelques scènes du film tiré de la pièce de Dürrenmatt, «Grec cherche Grecque».

## Inseltraum Salagnon

Auf der topographischen Karte von 1850 war vor Clarens bei Montreux ein kleiner Fels, die «Île aux Mouettes», eingetragen. Doch der Fels erschien nur zur Winterzeit, wenn der Wasserstand des Genfersees jeweils um 20 cm gesunken war. Später wurde die felsige Erhebung mit einer Mauer umgeben, mit Steinen und Erde aufgefüllt und mit drei Platanen bepflanzt. Die künstliche Insel taufte man «Salagnon», in Erinnerung an die Zeiten, da mit Salz beladene Schiffe dort den Zollhafen verliessen. Und die Insel blieb ein Refugium für Vögel und Verliebte. Um die Jahrhundertwende wurde die Idylle zerstört, denn Menschen kamen auf die Insel. Der berühmte Pariser Porträtist Théobald Chartran erwarb das Eiland und verwandelte es in einen Mittelmeertraum mit einer weissen Villa und einer Freitreppe, die bis zum See hinunter führte. Das Einweihungsfest versammelte viel internationale Prominenz, und die Bevölkerung von Montreux erblickte in dieser Nacht vom Ufer aus die Märcheninsel durch ein sprühendes Feuerwerk.

Bald darauf zogen recht exzentrische Untermieter auf der Insel ein. Ein holländischer Prinz zum Beispiel lebte, wenn das Wetter es ihm erlaubte, als Nudist auf seiner Robinsonade. Doch die sittenstrenge Behörde auf dem Festland griff ein und bestrafte den «Wagemutigen» mit einer hohen Geldstrafe, worauf dieser rasch entschlossen abreiste. Sein Nachfolger, der russische Adlige Tcharnadieff, bot den Bewohnern von Montreux eines Abends ein spektakuläres Feuerwerk. Als einige Tage später die Rechnung für dieses ruinöse Schauspiel eintraf, hatte der Russe die Insel auf Nimmerwiedersehen verlassen...

1917 verkauften die Erben von Chartran den Besitz an den Deutschschweizer Industriellen Robert Dorer, der jedoch nur noch zwei Jahre zu

leben hatte. 1937 kam Salagnon in die Hände von Mary Shillito, einer reichen Amerikanerin, die das Haus renovieren liess, jedoch noch vor dem Einzug in die Villa starb. Während des Zweiten Weltkriegs war die Insel unbewohnt. 1947 wechselte sie wieder in den Besitz eines Schweizers, des Zürcher Treuhänders Ernst Pflüger. Der einstige Pfarrerssohn übte in seinem Leben um die 15 verschiedene Berufe aus und lernte dabei Geld verdienen. In Anerkennung seiner kulturellen und humanitären Tätigkeiten kam er auch in den Besitz von mehreren Adelstiteln und Auszeichnungen. König Umberto von Italien zum Beispiel verlieh ihm den Titel eines Barons.

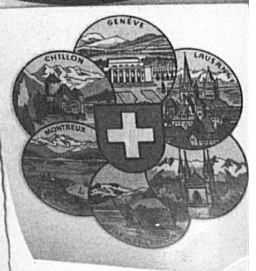
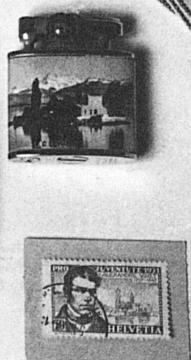
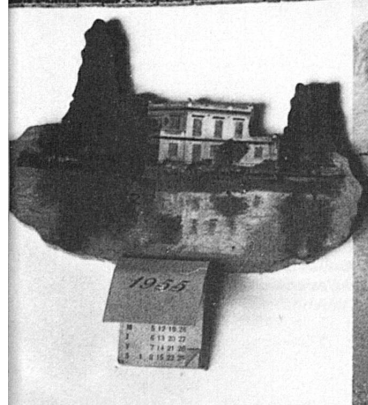
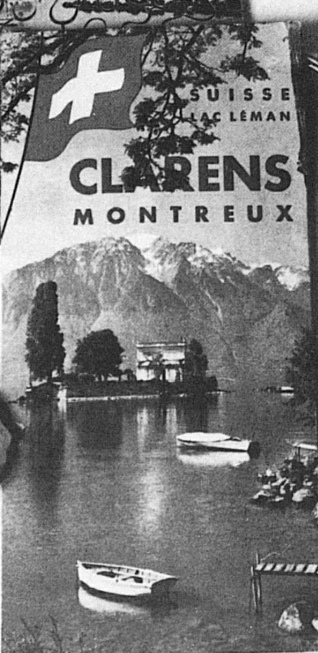
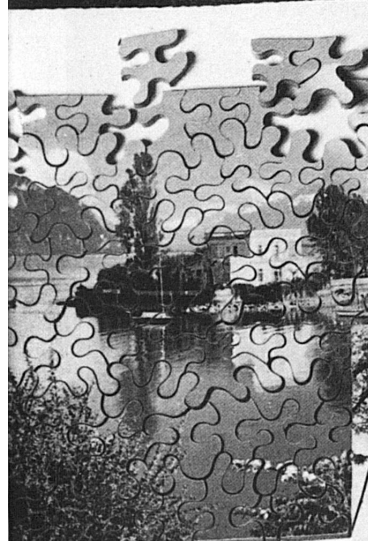
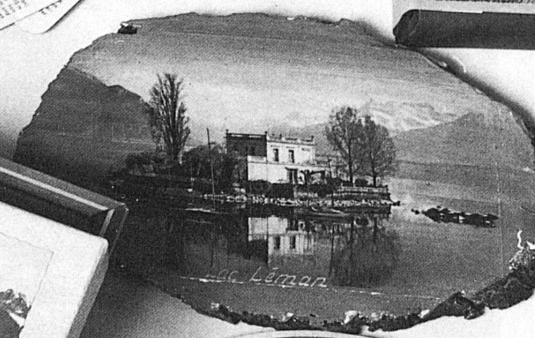
Schon 1935 hatte ein Klient Ernst Pflüger eine Ansichtskarte von Salagnon gezeigt, und der Wunschtraum, die Insel eines Tages sein eigen zu nennen, liess den Zürcher nicht mehr in Ruhe. Schöne Dinge zu besitzen – seien es Häuser, Schlösser oder Antiquitäten – und für sie einen passenden Rahmen zu finden, fasziniert den heute über 70jährigen stets von neuem. Im Insel-Palais, das vorwiegend im Stil Louis XV eingerichtet ist, befindet sich ein China- und ein Araberzimmer. Sieben Jahre lang wohnte die Familie Pflüger in diesem 1500 Quadratmeter grossen Mittelmeerparadies, doch in der südlichen Atmosphäre liess es sich auf die Dauer nicht gut arbeiten, sie machte zu träge. Heute sind die Fensterläden der weissen Villa nur noch selten geöffnet. Doch hin und wieder erwacht Salagnon aus dem Dornröschenschlaf. So wurde die Presse, auf Ansuchen des Office du tourisme von Montreux, auf der Insel empfangen, Postministern aus Deutschland, Österreich und der Schweiz diente Salagnon vor einigen Jahren als Gesprächspodium, und auch Friedrich Dürrenmatts Grieche suchte während einiger Filmszenen seine Griechin auf diesem Schauplatz. Rita Fischler

*Salagnon ist wohl die meistabgebildete aller Inseln. Ihr Bild dient nicht nur für Kalender und Postkarten, es verschönert auch Pralinétüten, Tabakpackungen und Käseschachteln, es ziert Spieldosen und Feuerzeuge, Pochettli und Velofähnchen und ist dankbares Objekt für Quartettspiele und Puzzles. Der Inselherr hat eine Sammlung solcher Souvenirs angelegt, die in die Hunderte geht. Unser Photograph, Philipp Giegel, hat eine Auswahl zusammengestellt*

*Salagnon est certainement l'île du Léman le plus souvent peinte ou photographiée. Son image n'orne pas seulement les calendriers et les cartes postales, mais aussi les cornets de pralinés, les emballages de tabac ou de fromage, les boîtes à musique, les briquets, les pochettes, les fanions de vélo, sans oublier les boîtes de jeu et les puzzles. Le propriétaire de l'île a réuni une collection de ces images-souvenirs, qui comprend des centaines de pièces. Notre photographe, Philipp Giegel, en présente ici un choix*

*Fra tutte le isole, quella di Salagnon è certamente la più riprodotta. Infatti, la sua foto non serve solo per calendari e cartoline postali, ma si trova in funzione decorativa anche sui sacchetti per i confetti, sugli imballaggi per tabacchi, sulle scatole di formaggio, orna scatole musicali e accendini, fazzoletti e bandierine da appendere alle biciclette ed è soggetto prediletto per giochi di carte illustrate e puzzles. Il proprietario dell'isola ha creato una propria raccolta di souvenirs del genere che comprende centinaia di oggetti. Il nostro fotografo, Philipp Giegel, ne ha scelti alcuni per noi*

*Salagnon is one of the most frequently reproduced of all islands. Its picture appears on calendars and postcards, on boxes of chocolates and cheese, on tobacco packs, music-boxes and cigarette-lighters, on handkerchiefs and bicycle banners, and is a popular motif for games and jigsaw puzzles. The owner of the island has a collection of such souvenirs running into the hundreds and our photographer, Philipp Giegel, has recorded a few of them here*





*Geheimnisse der Trauminsel Salagnon: Links die Freitreppe, die vom Wasser hinauf zur Villa in italienischem Stil führt – man denkt unwillkürlich «Böcklin!» –, rechts der grosse, säulengeschmückte Salon, dessen Flügeltüre den Blick auf die Weite des Genfersees und die gegenüberliegenden Savoyer Alpen freigibt. Photos P. Studer*

*Sur l'île de rêve de Salagnon: A gauche, l'escalier extérieur qui mène de la rive à la villa en style italien (comment ne pas penser ici à Böcklin?). A droite, le grand salon à colonnes, dont la porte-fenêtre ouvre sur les lointains du lac et sur les Alpes e Savoie*



*Segreti dell'isola incantata di Salagnon: a sinistra, scalinata che dalla riva porta fino alla villa costruita in stile italiano; a destra, il grande salone in cui spiccano le colonne ornamentali e dalla cui porta a battenti lo sguardo spazia sulla distesa del lago Lemano e sulle prospicienti Alpi savoieardi*

*Mysterious charm of the dream island of Salagnon: on the left the steps leading up from the water to the Italian-style villa, on the right the large pillared salon whose folding doors open on the wide expanse of the Lake of Geneva and the Alps of Savoy on the far shore*